

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
COMMUNICATIONS &
TRANSPORTATION

交通運輸事業辭典

吳連生
王美華
吳佳倩

合編



名山出版社 印行

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
COMMUNICATIONS &
TRANSPORTATION

交通運輸事業辭典

吳連生
王美華 合編
吳佳倩

名山出版社 印行

秀水名山創事業・靈蘭石室治經書

版權所有・請勿翻印

交通運輸事業辭典

編者：吳連生 王美華 吳佳倩

發行人：左 秀 靈

出版者：名山出版社

台北市大直通北街 142 巷 25 號

電話：(02) 5627541

臺北地區總經銷：恒生圖書公司

臺北市重慶南路一段 55 號

電話：3711341・3711343

郵政劃撥帳戶 0515111-1 號

香港地區總發行：東亞圖書公司

香港干諾道西一二一號二樓

新加坡地區總發行：友聯書局有限公司

新加坡小坡大馬路三〇三號

馬來西亞總發行：馬來亞圖書公司

吉隆坡武吉免登路二二號

定價新台幣 480 元

中華民國七十四年六月十日初版

登記證：局版台業字第〇〇四一號

總序

溯自十九世紀末葉以來，歐美列強挾其船堅砲利，東方兩大文明古國——清、日根本無招架之力，爲了自救自強，不得不全心全力學習歐美的科技，最好的捷徑，就是譯介西洋的理工及人文科學各方面的專門書籍，或先精修西文，然後，直接從原著吸收他們的學識，這麼做，都必須先求各專科名詞的統一譯名。在清末的變法圖強及日本明治維新時代，兩國的學者紛紛爭譯西洋的著作，因爲中日文有同文之便，若遇一新名詞，日人先譯，我國往往從之，反之，亦然，所以早期的學術名詞，中日大多相同。可是自第二次世界大戰之後，日人文字改革，認爲漢字的筆畫過多，書寫不便，減少了日常書寫的漢字數量，尤其是學術性詞彙，動輒採音譯，不諳洋文，又未習日文者，根本看不懂，清末時中日同文之便，現在已不復存在了。

回顧歷史，日本自明治維新以來，國內安定，科學早已迎頭趕上西洋，而我國却內憂外患連續不斷，沒有理想的環境來研究、吸收西洋的特長，致使今日，各方面尚落在日本之後。

幸好，國民政府在復興基地大力推展文教與科學，而且遠較在大陸時代安定多了，學者專家、出版機構才能在安定的寶島上充分地結合起來，做促進學術發展的努力——印行學術性各專科英漢辭典。

要想國家強盛，除了船堅砲利的自然科學之外，人文史哲各科亦不能偏廢，所以名山出版社和五洲出版社計畫出齊英漢名詞辭典，有數學、理化，也有音樂、國貿各科辭典。

各科英漢辭典，內容最新、科別最多，一直是該兩社追求的目標。舉例來說：同一科別的辭典有兩本以上，這是因爲科學日新月異，不得不重編，以配合求學者的需要，但舊版本蒐集了不少該科基本的術語，依舊有參閱的價值，所以新舊版本同時印行，以應讀者需要。目前各科名詞辭典已超過一百科以上，但仍在繼續不斷地編印中。

由於編者學淺，掛漏誤謬之處，在所難免，尚祈學者先進賜教，俾便再版時修正，是所至盼。

安徽懷寧 左秀靈 敬識

前 言

爲了配合目前我國對外實質外交的積極推展，諸如和外國的聯繫、對外貿易、旅遊等，這些都和交通運輸有關，本社特地邀請專家學者編撰本辭典。

交通運輸包含：陸運、海運、空運及郵政、電報電話等五大項目，但本辭典爲了實用、齊全起見，除了上列五大項目之外，還酌量蒐錄保險、海關、憑單票據等和運輸、旅遊業密切有關的詞彙，可供大專本科系及相關科系的師生、專業人員、翻譯人員查用。

編者學淺，若有誤謬之處，尚祈學界先進及讀者不吝賜教，以便再版時更正。

體 例

- 一 本詞彙所收縮略語按英語字母順序編排。其中&按and字母順序排列，£按L，\$按S排列。
- 二 同形異義詞條按全稱字母順序編排，不重複縮寫形式。
- 三 詞條主要由縮略語、全稱、中譯名三部分組成。
- 四 縮略語用黑體，全稱英語用正體，其他外國語用斜體。
- 五 標注：

[英] 英語；屬於英國；主要用於英國

[美] 英語；屬於美國；主要用於美國

[加] 英語；屬於加拿大

[澳] 英語；屬於澳大利亞

[新西] 英語；屬於新西蘭（紐西蘭）

[巴] 英語；屬於巴基斯坦

[印] 英語；屬於印度

[斯] 英語；屬於斯里蘭卡

[愛] 愛爾蘭語；屬於愛爾蘭

[蘇格] 蘇格蘭語；屬於蘇格蘭

[法] 法語

[西] 西班牙語

[葡] 葡萄牙語

[意] 意大利語

[荷] 荷蘭語

[芬] 芬蘭語

[挪] 挪威語

[丹] 丹麥語

[瑞典] 瑞典語

[羅] 羅馬尼亞語

[阿] 阿爾巴尼亞語

[塞] 塞爾維亞—克羅地亞語

[保] 保加利亞語

[捷] 捷克語

[匈] 匈牙利語

[波] 波蘭語

[俄] 俄語

[印尼] 印度尼西亞語

[拉] 拉丁語

[舊] 陳舊詞，歷史詞

※ 地名注釋中還使用了國名的略語，如埃—埃及，埃塞—埃塞俄比亞（依索比亞）；摩洛—摩洛哥，摩納—摩納哥等等。

目 錄

前言.....	1
體例.....	1
正文.....	1~503

A

A ahead 正橫

above 以上，超過，多過

actual weight of an aircraft
飛機的實重

address 地址，通信處

aeronautical 航空的，航空學的

aeronautics 航空學

A flag—I have a diver down;

Keep well clear at slow speed

A 旗：本船有潛水員下水；請低
速小心避開

aft 在船尾

after 在…之後

afternoon 午後，下午

air 空氣，大氣；空中

airborne 1. 空降的；2. 空運的，
機上的，機載的

aircraft 飛機

airman 飛行員

Alaska 阿拉斯加(半島，州，美)

Alaskan 阿拉斯加的

Alaska Steamship Company

[美] 阿拉斯加輪船公司

Alberta 阿爾伯達(省，加)

altitude 高度；標高

altitude difference 高差；標高差

ambulance 救病員運輸工具，救
護運輸工具(車、船、飛機等)

America 美洲；美國

American 美洲的，美國的；美
洲人，美國人

amphibian 1. 水陸兩用的，兩棲
的；2. 水陸兩用坦克(車輛、飛
機)

analog 模擬；模擬設備

answer 回答，答覆

Antigua 安提瓜島(加勒比海)

April 四月

Arabia 阿拉伯(半島，亞洲)

Arabian 阿拉伯的；阿拉伯人
(的)

Arabic 阿拉伯的；阿拉伯人的

arctic 1. 北極，北極圈；2. 北極
的，北極區的

arctic air mass 北極氣團

area of cross section 斷面積，
橫截面(積)

area of water plane 水綫面面
積

armature 1. 電樞，銜鐵；2. (電
覆的)鎧裝，裝甲

arrest 制動，制動器

arrive 到達，抵達

Asahi-Tanker (日本)朝日油輪
公司

aspect ratio(飛機翼的)升力面，
展弦比，翼弦比

Atlantic (Ocean) 大西洋

August 八月

Australia 澳洲；澳大利亞

Australian 澳洲的，澳大利亞
的；澳洲人(的)，澳大利亞人

(的)

automatic 自動的

automobile 汽車(的)

auxiliary 輔助的

aviation 航空, 航空學; 航空隊,

航空兵

aviator 航空員, 飛行員

axial 軸的, 軸向的, 沿軸的

axis 軸, 軸綫

azimuth 方位, 方位角

London 倫敦(英國汽車牌照注冊地代號)

one driving axle (機車)車驅動軸

[代號] 公務公電

[代號] 中冰電

[代號] 機翼焦點位置

[代號] 音速

A+ [代號] 大冰雹

A- [代號] 小冰雹

A1 [代號] 第一級(英國勞埃德船級社船舶等級)

5A Libya 利比亞(國際民航標誌)

AA absolute altitude 絕對高度

Addis Ababa 亞的斯亞貝巴(埃塞俄比亞首都)

[西] *Aerolineas Argentinas*

阿根廷航空公司

[法] *Air Algérie* 阿爾及利亞航空公司

all after 在(某字或某組字)之後的全文

Alloa 阿洛厄(英國漁船注冊港代號)

always (safety) afloat

(clause) 長在(安全)航行(條

款)

always afloat 長(期)在航(行)

airdrome to airdrome 機場間

(的)

American Airlines 美國航空公司

Ann Arbor Railroad Company

[美] 安阿伯鐵路公司

arrival angle (電波)到達角

[法] *Association Aéronautique* (法國)航空協會

autoalarm 自動警報器

Automobile Association [英] 汽車協會

Hampshire 漢普郡(英國汽車牌照注冊地代號)

AAA American Airship Association 美國飛艇協會

American Arbitration Association 美國仲裁協會

American Automobile Association 美國汽車協會

Australian Automobile Association 澳大利亞汽車協會

AAAA American Aviation Association of America 美國美洲航空協會

AAAM American Association of Aircraft Manufacturers 美國飛機製造商協會

AAAR Association for the Advancement of Aeronautical Research (法國)航空研究促進會

AAB Aircraft Accident Board [美] 飛機事故(調查)委員會

AAC Aeronautical Advisory Council 航空諮詢委員會

aeronautical approach chart 進場航圖

air approach control 空中進場控制(進場管制)

Aircraft Accessories Corporation [美] 飛機附件公司

Antarctic Circle 南極圈

Associated Automobile Clubs 汽車俱樂部聯合會

autoautocollimator 自動自准直儀

automatic approach control 自動進場控制

Automotive Advertising Council [美] 汽車廣告理事會

AACB Aeronautics and Astronautics Coordinating Board [美] (國家航空和航天局) 航空和航天協調委員會

AACC Airport Associations Coordinating Council 航空港協會協調委員會

Area Approach Control Centre 區域進場控制中心

automatic approach control coupler 自動進場控制耦合器

AACO Arab Air Carriers' Organization 阿拉伯空運商組織

AADC American Airlines Development Company 美國航空公司發展公司

AADS automatic aircraft diagnostic system 飛機自動識別系統

AADT annual average daily

traffic (公路) 年平均日交通量

AAEE Aeronautical and Aircraft Experimental Establishment [英] 航空與飛機實驗中心

Airplane and Armament Experimental Establishment [英] 飛機和軍械實驗中心

AAETA [西] *Asociación Argentina de Empresarios de Transporte Automotor* 阿根廷汽車運輸企業主協會

AAF African Aviation Federation 非洲航空聯合會

ASEAN Automotive Federation 東(南亞聯)盟汽車製造業聯合會

AAFB Andrews Air Force Base [美] 安德魯斯空軍基地

Auxiliary Air Force base [美] 輔助空軍基地

AAFD army airfield [美] 陸軍航空兵機場

AAFRA Association of African Airlines 非洲航空公司協會

AAI air-to-air identification 空對空識別

asphalt aging index 瀝青老化指數

AAI(S) automatic approval of import (system) 進口自動承認(制)

AAL American Airlines 美國航空公司

AAM army aircraft maintenance 軍用飛機維護

Automobile Association of

- Malaysia 馬來西亞汽車協會
AAMA Automotive Accessories Manufacturers' Association 美國汽車零件製造商協會
AAMS airborne auxiliary memory system 機上輔助存儲設備
 American Air Mail Society 美國航空郵政學會
AAMVA American Association of Motor Vehicle Administrators 美國汽車管理員協會
A&A additions and amendments 追加及修正
 Arcade and Attica [美] 阿卡特—阿蒂卡鐵路公司
A&AEE Aircraft and Armament Experimental Establishment [英] 飛機和軍械實驗中心
A&CP anchors and chains proved 錨及錨鏈已檢驗合格
A&EC Atlantic and East Carolina Railway Company [美] 大西洋—東卡羅來納鐵路公司
A&I accident and indemnity 意外事故及賠償損失
A&LM Arkansas and Louisiana Missouri Railway Company [美] 阿肯色—路易斯安那—密蘇里鐵路公司
A&N Albany and Northern [美] 奧爾巴尼北方鐵路公司
A&NI Andaman and Nicobar Islands 安達曼和尼科巴群島 (印)
A&R Aberdeen and Rockfish [美] 阿伯丁—羅克菲什鐵路公司
 assembly and repair 裝配和修理
A&S Abilene and Southern Railway Company [美] 阿比林南方鐵路公司
A&SA; A&SAB Atlanta and Saint Andrews Bay Railway Company [美] 亞特蘭大—聖安德魯斯灣鐵路公司
A&U above and under 上與下, 以上和以下
A&W(NO) Atlantic and Western Railroad Company (North Carolina) [美] 大西洋西方鐵路公司 (北卡羅來納州)
A&WP Atlanta and West Point Railroad Company [美] 亞特蘭大—西點鐵路公司
A&W(WISC) Ahnapee and Western Railroad Company (Wisconsin) [美] 阿納皮西方鐵路公司 (威斯康星州)
AAOA Ambulance Association of America 美國救護運輸協會
AA of A Automobile Association of America 全美汽車協會
AA of S & ERE of A Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America 全美電車及電氣火車職工聯合會
AAPA American Association of Port Authorities 美國港務局協會

AAPSP Advanced Automotive Power Systems Program [美] 高級汽車動力系統計畫

AAPT Association of Asphalt Paving Technologists [美] 瀝青鋪路技師協會

AAR against all risks 綜合險; 一切(保)險
 aircraft accident record 飛機事故記錄
 aircraft accident report 飛機事故報告
 Association of American Railroads 美國鐵路協會

AAS Aircraft Airworthiness Section 飛機適航登記科
 Antillean Aviation Services [美] 安的斯航空公司
 automatic approval system 輸入自動承認制
 Automobile Association of Singapore 新加坡汽車協會

AASERE; AASEREA Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America 全美電車和電氣火車職工聯合會

AASHU American Association of State Highway Officials [舊] 美國各州公路工作者協會

AASHTO American Association of State Highway and Transportation Officials 美國各州公路及運輸工作者協會

AASO Association of American Ship Owners 美國船主協

會

AASR airport and airways surveillance radar 航空港及航路監視雷達

AAT Anglo-American Telegraph Company 英美電報公司

AATA Anglo-American Tourist Association 英美旅遊協會

AATRI army air traffic regulation and identification [美] 陸軍空中交通規則與識別

AATTA Arab Association of Tourism and Travel Agents 阿拉伯旅遊事業和旅行社協會

AAU Associated Aviation Underwriters [美] 聯合航空保險公司

AAVCS automatic aircraft vectoring control system 飛機航線自動控制系統

AAVS automatic aircraft vectoring system 飛機自動導航系統

AB able-bodied (seaman) [英] 一等水手
 adapter booster 附加助推器
 Admiralty Board [英] 海軍部
 air base 空軍基地
 Air Board 航空局; 航空委員會
 all before 在(某字或某組字)前的全文
 American Bureau of Shipping 美國船級社
 anchor bolt 錨栓
 angle bar 角材
 Assam Bengal Railway [印]

- 阿薩姆—孟加拉鐵路(公司)
[代號][美]起重船,浮吊
- A/B airborne 1.空降的; 2.空運的,機上的,機載的
air break 1.漏氣; 2.空氣斷開; 空氣斷路器
- ABA Abadan 阿巴丹(市,伊朗)
- AB Aero Transport 瑞典航空運輸公司
- Air Base Argentina [美]阿金夏空軍基地(在加拿大紐芬蘭島)
- ABAC Association of British Aero Clubs and Centres 英國航空俱樂部及航空中心聯合會
- AB&C Atlanta, Birmingham and Coast Railroad Company [美]亞特蘭大一伯明翰海岸鐵路公司
- ABAS Alert Bay Air Services, Limited [加]阿勒特海灣航空公司
- ABB Akron and Barberton Belt Railroad Company [美]阿克隆—巴伯頓環行鐵路公司
- Air Base Borinquenfield [美]博臨昆菲爾德空軍基地(在波多黎各島)
- ABC advance booking charter 預訂包機
- Aerial Board of Control [英]航空監察委員會
- after bottom (dead) centre 下死點後
- air blast cooled 空氣冷卻的,鼓風冷卻的
- Audit Bureau of Circulation [美](客機)旅客流動情況統計
- automatic boiler control 鍋爐自動控制
- automatic brake control 自動制動控制
- A-B-C automatic brightness control 自動亮度控制
- ABCC Association of British Chambers of Commerce 英國全國總商會
- A/BCN air-drome beacon 機場信標
- ABC/6TH ABC telegraph code 6th edition 愛皮西成語電碼第六版
- ABD aboard 在船(車、飛機)上,上船(車、飛機)
- ABDC after bottom (dead) centre 下死點後
- ABER; ABERD Aberdeen 阿伯丁(市,英)
- ABETS airborne beacon electronic test set 飛機信標電子試驗裝置
- ABF air block fender 空氣襯墊護舷材
- ABG Air Base Gander [美]甘德空軍基地(在加拿大紐芬蘭島)
- American Ship Building Company 美國造船公司
- ABH Air Base Harmonfield [美]哈爾蒙菲爾空軍基地
- ABJ air-breathing jet 空氣噴氣發動機
- ABL Alameda Belt Line [美]阿

- 拉米達環行鐵路公司
American Barge Line 美國駁船公司
- ABM abeam 正橫
- ABN Aberdeen 阿伯丁(市, 英)
- aerodrome beacon 機場信標
- airborne 1. 空降的 2. 空運的, 機上的, 機載的
- ABP airborne beacon processor 機載信標信息處理機
- ABR air-breathing ramjet 空氣噴氣沖壓發動機
- ABS able-bodied seaman [英] 一等水手
- absolute block system (鐵路) 絕對閉塞制
- Air Base Stephenville [美] 斯蒂芬維爾空軍基地(在加拿大紐芬蘭島)
- American Bureau of Shipping 美國船級社
- ABS ALT absolute altitude 絕對高度
- ABS E absolute error 絕對誤差
- ABTA Association of British Travel Agents 英國旅行社協會
- ABUT abutment 橋座, 橋基, 橋台
- ABV armed boarding vessel 武裝檢查船
- ABWA Air Base Wallerfield [美] 沃勒菲爾德空軍基地(在特立尼達島)
- AC accumulator 蓄電池, 儲存器
- Acre 阿克(港口, 巴勒斯坦地區)
- aerial current 天綫電流
- aero club 航空俱樂部
- Aeronautical Centre 航空中心
- aftercastle 船尾樓, 艙樓
- Agent of Carrier 船主代理人(代理行)
- Air Canada 加拿大航空公司
- air-cooled 風冷式的, (空)氣冷(却)的
- aircraft 飛機
- aircraft control 飛機控制(操縱)
- airdrome control 機場調度
- airfield construction 機場修建
- Algoma Central and Hudson Bay Railway Company [美] 阿爾戈馬中央—哈得孫灣鐵路公司
- altered course 航向已變
- altitude control 升降舵
- altocumulus 高積雲
- anti-corrosive 防腐的, 防蝕的
- anti-corrosive paint 防蝕漆, 防蝕塗料
- Arctic Circle 北極圈
- arm chair (船上) 扶手椅, 圈椅
- asbestos cement 石棉水泥
- asphalt cement 膏體地瀝青
- astronomical constant 天文常數
- Atlantic City Convention (1947 年大西洋城) 國際電信條約
- automatic control 自動控制
- Automobile Club 汽車俱樂部

- calculated altitude 計算高度
 Warwickshire 沃里克郡 (英國
 汽車牌照注册地代號)
- A/C** absolute ceiling 絕對升限
 air conditioning 空氣調節
 aircraft 飛機
 altered course 航向已變
 altered course to 改變航向
 到…
 approach 進場, 進近
 approach control 進場控制
- ACA** Aero Club of America
 全美航空俱樂部
 Airlift Clearance Authority
 [美] 空運結關管理局
 Alaska Coastal Airlines [美]
 阿拉斯加海岸航空公司
 American Communications
 Association 美國電訊協會
 Association of Commuter
 Airlines [美] 通勤航空公司聯
 合會
 Australian Council for Aero-
 nautics 澳大利亞航空委員會
- ACAC** [法] *Administration
 Centrale de l'Aviation Civile*
 (法國) 民用航空總局
- ACAL** Associated Canadian
 Aircraft, Limited 加拿大聯
 合飛機公司
- AC & HB (ONT)** Algoma Cen-
 tral and Hudson Bay (Ontario)
 [美] 阿爾戈馬中央—哈得孫灣
 (安大略) 鐵路公司
- AC & W** aircraft control and
 warning 飛機飛行控制及警報
 (系統)
- AC & Y** Akron, Canton and
 Youngstown Railroad Com-
 pany [美] 阿克隆—坎頓—揚斯
 敦鐵路公司
- ACAP** Acapulco 阿卡普爾科
 (市, 墨)
- ACAR** Advisory Committee for
 Aeronautical Research 航空
 研究諮詢委員會
 aerocar 飛行車, 氣墊車
- ACAS** automatic collision
 avoidance system 自動避撞系統
- ACATS** Association of Civil
 Aviation Technical Staffs
 [英] 民航技術人員協會
- ACB** automatic circuit breaker
 自動斷路器
 [代號] [美] 飛機缺油迫降信號
- ACBL** American Commercial
 Barge Line Company 美國商
 業駁船航運公司
- ACC** acceleration 加速度
 accessories 附件, 零件 (複數)
 accident 不幸事件, 事故, 失事
 accumulate 積蓄, 蓄電
 accumulator 蓄電池, 儲存器
 Afghan Chamber of Com-
 merce 阿富汗商會
 Area Control Center [美] 區
 域 (空中交通) 管制中心
 automatic combustion control
 自動燃燒控制
- ACCA** Aeronautical Chamber
 of Commerce of America 美
 國航空商會

- Arab Council of Civil Aviation 阿拉伯民航理事會
- ACCESS** accessory 附件, 零件
aircraft communication electronic signaling system 飛機通信電子信號系統
- ACCNL** accommodation ladder 舷梯
- ACCU** accumulate 積蓄, 蓄電
accumulator 蓄電池, 儲存器
- ACCW** alternating current continuous waves (transmitter) 交流等幅波(發報機)
- ACD** automatic closing device 自動閉合裝置(開關裝置)
- AC DIAL** alternating current dialling 交流撥號
- ACDT** accident 不幸事件, 事故, 失事
- ACE** air conditioning equipment 空氣調節設備
air cycle engine 空氣循環發動機
altimeter control equipment 測高計控制裝置
automatic checkout equipment 自動檢測設備
- ACES** automatic checkout and evaluation system 自動檢查與鑑定系統
- ACEU** Air Corporation Employees' Union [印] 航空公司職工聯合會
- ACF** [法] *Automobile-Club de France* 法國汽車俱樂部
- ACFT** aircraft 飛機
- ACG** automatic control gear 自動控制裝置
- ACGBI** Automobile Club of Great Britain and Ireland 大不列顛及愛爾蘭汽車俱樂部
- ACH** acceleration-cancelling hydrophone 加速補償水聽器
arm chair (船上) 扶手椅, 圈椅
- ACI** [意] *Aereo Club d'Italia* 意大利航空俱樂部
altitude command indicator 高度控制指示器
[法] *assuré contre l'incendie* 已保火險
automatic car identification system 車輛自動識別系統
[意] *Automobile Club d'Italia* 意大利汽車俱樂部
[法] *Aviation Civile Internationale* 國際民用航空
[意] *Aviazione Civile Italiana* 意大利民航
- ACIC** Aeronautical Chart and Information Center [美] 航圖及情報中心
- ACIR** automotive crash injury research 汽車撞傷調查
aviation crash injury research 航空撞傷調查
- ACIS** aircraft crew interphone system (飛) 機內乘員通話系統
- ACK: ACKGT** acknowledge-ment 承領, 領受; 回單
- ACL** Air California Lines [美] 加利福尼亞航空公司
allowable cabin load 容許客